



ПРОДОВЖУЮТЬСЯ СЕСІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Київ (УНІАР). — Тут на ранньому засіданні чергової сесії Верховної Ради України у середу, 15-го грудня народні депутати продовжували обговорення інформації Кабінету Міністрів про економічне та соціальне становище в Україні та невідкладні заходи Уряду щодо цього. Крім цього продовжується розгляд документу Про невідкладні заходи щодо подолання гіперінфляції в Україні.

Альтернативу урядовій програмі запропонував народний депутат із Луцького району Анатолій Ягоферов. Згідно з його програмою, виконавча влада повинна відрізнитися від законодавчої особливим професіоналізмом. Уряд повинен користуватися програмою реформи держави, в рамках якої пропонує ухвалити закон про рівність усіх форм власності — тут також передбачається механізм адаптації до ринкових умов.

На думку А. Ягоферова, приватизація в Україні проходить «без мети і без концепції». Він також виступив за рівність між цінами та заробітною платою, запропонував ввести в обіг паралельно із карбованцем гривну. Вона повинна стати твердою валютою — «українським доларом».

У перерві між засіданнями депутатом роздано проект постанови про невідкладні заходи щодо стабілізації соціально-економічного становища в Україні. Проект постанови, випрацюваний Президією Верховної Ради України, стосується доповіді на вчорашньому засіданні виконавчого обов'язки прем'єр-міністра, голови правління Національного Банку та міністра економіки України.

У проекті зазначається, що Кабінет Міністрів, Національний Банк та місцеві державні адміністрації не забезпечили своєчасно здійснення рішень ВР України щодо соціального захисту населення. Це з черговим підвищенням цін привело до подальшого зниження життєвого рівня людей. Пропонується взяти до відома випрацювані Урядом невідкладні заходи щодо нормалізації соціально-економічного становища і подолання гіперінфляції в Україні.

Всю відповідальність за наслідки здійснення запропонованих Кабінетом Міністрів України дій пропонується покласти на Уряд, очолюваний Президентом України Леонідом Кравчуком.

На денному засіданні ВР депутати завершили обговорення економічних питань. Наприкінці засідання з промовою виступив Голова ВР України Іван Плющ. Він наголосив, що процес, який розпочався в Україні — це «процес трансформації посткомуністичної адміністративно-командної системи у демократичне суспільство, процес переходу до ринкової економіки, що проходить незалежно від того, чи бажає цього ВР, чи не бажає». Спікер парламенту підкреслює, що Україна не може залишитися островом, ізолюваним від інших країн світу. Він назвав важливим кроком переорієнтації українських владних структур з інтересів Москви на власні інтереси. На його думку, необхідно змінити систему в Україні, але зробити це спорожньо на тільки та команда, яка знає як це робиться. Приватизація повинна бути не паніцею від усіх від, а засобом для зміни виробничих відносин та припинення розкрадання майна. Іван Плющ висловився за впровадження в Україні чеської моделі приватизації. «Ми повинні випрацювати правила, за якими повинні грати», — наголосив він маючи на увазі розбудову нової системи.

Він повідомив, що в Україні ходять 20 трильйонів карбованців вільних грошей, частина з яких конвертована і знаходиться у банках ближнього і далекого зарубіжжя. Завданням ч. II. Плющ вважає створення такої системи, яка була б спроможна з'ясувати, куди ці гроші знайшлися. Влада повинна нести відповідальність за відсутність фінансової системи.

Головним завданням при формуванні нового бюджету він назвав створення системи, за якої Україна б не чекала допомоги від інших країн, а покладалася на власні сили.

Голова ВР висловився за цивільну передачу влади: — «Треба просити людей прийти 27-го березня на вибори і обрати до нового складу ВР гідних людей, які зможуть привести Україну до справжньої незалежності».

Він повідомив, що Україна винна Росії 800 трлн. крб. зазначивши, що Росія забула про долю України (16,9%) у діамантовому фонд, золотому запасі та майно бывшего СССР за кордоном.

„ОРДЕН ХРЕСТОНОСЦІВ” ЗУСТРІНЕ НОВИЙ РІК

Іст Гановер, Н.Дж. — Пластовий Курінь „Орден Хрестоносців” влаштує новорічну забаву з бенедиктином на пластову оселю „Вовча тропка” та пластову працю в Україні. Забаву відбудеться 31-го грудня ц.р. в готелі Рамада. О год. 7:30 — вечора, о 10-й вечора — забави. Гратимуть оркестри „Кришталь” і „Фата Моргана”. Стрій вечірній. Квитки в ціні 85 дол. (вечеря, забави і напої), 45 дол. (забави і напої) слід купувати до 19-го грудня у Тиміша Ганкевича (914) 476-9227 або в готелі Рамада (201) 386-5622. При дверях квитки за забаву і напої коштуватимуть 50 дол.

У Львові перевидано „Живі смолоски” Яра-Славутича

Едмонтон, Альта. — Збірку поезій „Живі смолоски” Яра Славутича, що вперше вийшла в світ в Едмонтоні 1983 року, перевидано у Львові заходами Видавництва „Каменяр”.

Як і в першому друку, додано вступну статтю д-ра Володимира Жили, професора Техаського університету в Лаббок. Книжка складається з портретів правозахисників, які протягом останніх 30-ох років діяльно працювали для здобуття незалежності України, що й сталося 1991 року. Уміщено поезії про відомих діячів — Чорновола, Лук'яненка, Сверстюка, Світличного, Осадчого, Заліваха, братів Горинів, Шухевича-Синя, Івасюка та багатьох інших.

Збірка має 96 сторінок і коштує 8 дол. (із пересилкою). Видавництво „Славутич” в Едмонтоні має кілька надійти примірників, що їх може відслати для бібліотек, дослідників літератури та ревізних читачів поезії. Замовлення з чеками слати на адресу: Slavuta Publishers, 72 Westbrook Dr., Edmonton, Canada T6J 2E1.

ЙДЕ ПІДГОТОВА ДО ВИБОРІВ

Київ (Олег Скидан). — Тут 14-го грудня відбулося чергове засідання постійно діючої наради керівників демократичних партій та громадських організацій. Відозву цього переданборчого об'єднання досі підписали 24 організації і серед них не тільки такі авторитетні політичні структури, як Рух, Республіканська і Демократична Партії, Конгрес Українських Націоналістів, а й неоліберальні — Спілка Багатодітних Українців та Профспілка Працівників Науки й Культури. Зважаючи на сумні наслідки виборів у сусідній Росії та загрозу самостійності України, таке єднання є сьогодні справою конечною. Засадничими точками наради є зміцнення незалежності держави, швидкі економічні реформи, боротьба з організованою злочинністю, екологічна безпека, а також права свобод і соціального захисту громадян України.

Співголови коаліції Лево Лух'яненко та Сергій Одарич наголошували: якщо 1990 року національно-демократичні сили здобули 25–28 місць у Верховній Раді, то у березні наступного року слід отримати щонайменше 51 відс. депутатських мандатів. Для цього вироблено спеціальну програму, яка передбачає навчання кандидатів у депутати, вироблення методичних матеріалів, надання партіям — членам наради загальної пропагандистської підтримки і пресове забезпечення передвиборчої кампанії. Принципово домовлено, що на час виборів буде припинено всіляку міжпартійну боротьбу в національно-демократичному таборі і по всіх 450 виборчих округах узгоджуватимуться

кандидатури, щоб забезпечити принцип „одна округа — один кандидат демблоску”.

Вже формуються агітаційні групи, які невдовзі почнуть пропагандистську кампанію у східних та південних областях. Цілком очевидно, що у цей, за висловом голови УВКР Івана Драча, „період соціальної і національної депресії” вибори будуть надзвичайно важкими. Національно-демократичні протистоять комуністично-соціалістичний блок, так звана партія влад, до якої належить частина керівників державних структур, „червоні директори” та голови колгоспів, а також шойно сформована проросійська коаліція Кучми — Гриньова.

Учасники зборів підкреслювали, що західні землі виберуть до Верховної Ради патріотів, а на сході, боротьба буде важкою, і тому доля України вирішуватиметься у центральних областях. Саме тут потрібно висунути „безпрограшні” кандидатури.

В національно-демократичних колах переважають оптимістичні настрої, а це викликає надію на перемогу.

ВИСВЯТЯТЬ СВЯЩЕНИКА

Нью Йорк. — Українська православна церква Всіх Святих, 206 схід 11-та вул. в Нью Йорку влаштує Архиєрейську Службу Божу, під час якої Владика Всеволод буде висвячувати на священника Іро-Днякона Панкратія зі Львова. Ця Архиєрейська Служба Божя відбудеться у неділю, 19-го грудня, о год. 10-й ранку. Після Служби Божої відбудеться прийняття.

Появилася збірка есеїв

Є. Сверстюка



Джерзі Сіті, Н. Дж. — Під назвою „Благоді сини України” появилася тепер і в розпродажі в ЗСА збірка есеїв та літературно-критичних статей та доповідей Євгена Сверстюка. Цю збірку він присвятив відродженню духовності й морально-етичним проблемам, як це відмічено у вступі. Сам автор пояснює, що це перша у сучасній Україні книжка, яка повернулася до давнього „харківського” правопису, який досі живився лише в закордонних виданнях.

Деякі із надрукованих есеїв були досі відомі лише за кордоном українською мовою і в перекладах. Тільки після знесення фактичного цензури, вони вперше вийшли тепер в Україні. Ілюстрував цю збірку відомий художник Опанас Заліваха, побратим автора в роки неволі і на волі. У збірці також багато документальних світлин з життя автора. Упорядник збірки — Тарас Марусик, а редактор Олександр Рибалко. Книжка появилася з бібліотеки журналу „Пам'ятки України”, серія 6: писемники України та диспори, рік видання 1993. Ціна збірки 9 дол. і її можна замовити у книгарні „Свободи” в Джерзі Сіті та „Дніпро” в Ньюарку, 698 Sanford Ave., Newark, N.J. 10716.

ТОРГОВЕЛЬНІ ПЕРЕГОВОРИ ЗАКІНЧИЛИСЯ УСПІШНО

Женева. — В середу, 15-го грудня, делегації всіх 116 країн — учасниць переговорів висловилися за підписання міжнародного торговельного договору. Багатосторонній діалог був започаткований ще в 1986 році в Уругваї, цей семирічний період переговорів так і називався — „уругвайська рунда”. Торговельно-тарифна угода набере чинності в січні або в червні 1995 року. Вона, між іншим передбачає:

- Створення Міжнародної торговельної організації;
- Поступове скасування субсидій для фермерів;
- Протягом десяти років будуть скасовані всі квоти на імпорту тканини і одягу з

країн, що розвиваються, у розвинуті держави;

- Вперше в історії будуть випрацювані спільні міжнародні правила щодо фінансової послуги і туризму;
- Урядом буде заборонено зобов'язувати закордонних інвесторів використовувати місцеві виробни;
- Будуть піддаватися грошовим карам ті, хто продаватиме свою продукцію за нижчі ціни, ніж їхня собівартість;

У Брюсселі, де мали нараду міністри закордонних справ країн Європейського союзу, французький міністер Ален Жюппе заявив, що „успіх переговорів Франція трактує як також свій власний успіх”.

РОСІЯ ПОДІЛЕНА НА ТРИ ТАБОРИ

Москва (УНІАР). — Як стало відомо з дипломатичних джерел, звільнено з посади радника президента Росії з політичних питань Сергея Станкевича. Очікується також важливих змін у Кабінеті міністрів. Загалом ситуація в Росії є досить складною. Вофіційних повідомленнях увагу переважно присвячено на ухвалення конституції Російської Федерації та мало говориться про справжні наслідки виборів.

Ліберально-демократична партія Росії, яку очолює Володимир Жіріновський перемогла з відчутною перевагою. За попередніми даними, ЛДП отримала 25 відс. голосів, а комуністи та „Вибір Росії” по 15 відс. Слід зазначити, що у виборах в Москві не пройшов жоден комуніст чи ліберал.

Тепер Росія поділена на три табори: автономії — які не підтримали жодну політичну течію, регіони — де перемогли „фашисти”, та великі міста, у яких перемогли демократи.

БАЛЬ В КЛІВЛЕНДІ

Клівленд. — Пластовий Курінь „Буриверхи” влаштує тут баль з презентацією дебютанток у суботу, 12-го лютого 1994 р. в Стовер Тавер Сіті Плаза готелі, 24 Паблік сквер. Гратиме оркестра „Нові покоління” з Торонто. Додаткові інформації можна отримати від Олени Хмільяк (216) 884-6716 (після 6-ої веч.).

У СВІТІ

В АНДОРРІ ВІДБУЛИСЯ перші за 700 років вільні вибори. Вони означають закінчення феодальних порядків у цій країні, що є відомою переважно як зимовий лештарський курорт. З 60,000 осіб, котрі мешкають в Андоррі, 85 відсотків вважаються чужинцями, тому в голосуванні вони участі не брали. Оскар Рібас Рейг, голова Виконавчої ради, тобто андорського уряду, хоч і зберіг свій пост, невдовзі змушений буде згодитися на створення коаліційного уряду, в який увійдуть представники п'яти партій цієї мікроскопічної країни.

АНГЛІЙСЬКА ГАЗЕТА „Файненшіл Таймс” повідомляє, що дефіцит платного балансу Ватикану в 1994 році становитиме 42 біл. лір — в десять разів більше, ніж у 1992 році. Десятки мільйонів лір фінансові органи Ватикану не одержали від єпархій, розташованих на всіх континентах, передусім у Європі і Америці. Крім того, збільшилися видатки, пов'язані з посиленням закордонної діяльності Ватикану, а також витрати на утримання внутрішніх служб, швейцарських гвардійців тощо — всього 2000 осіб. 900 колишніх службовців дістає від Ватикану пенсію.

НОВИЙ ПРЕЗИДЕНТ ЧІЛЕ Едуардо Фрей дістає гратуляції у зв'язку зі своєю переконливою перемогою на загальних виборах. 58,1 відсотка — такий остаточний вислід поданих за нього голосів чилійських виборців. Оприлюднюючи офіційні дані, міністер внутрішніх справ республіки Енріке Кравс сказав, що вибори пройшли в „абсолютно спокійній атмосфері”.

УРЯДОВІ ВІЙСЬКА Бірми почали рішучий і широкомасштабний наступ на райони, контрольовані Кгон Са, провідником найбільшої наркомафії на північному сході країни. Бірманська влада має намір остаточно покласти край підпільному виробництву наркотиків, які відтак контрабандно вивозяться в різні країни світу. У перші два дні боїв урядові війська, втративши понад сто воїків убитими, витіснили бойовиків Кгон Са на територію Таїланду.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ оприлюднив заяву про створення загальноєвропейської поліційної служби в питаннях боротьби з організованою злочинністю на континенті. Європол буде заохочувати і координувати дії країн Європейського союзу, спрямовані на зменшення злочинності.

ЯПОНІЯ РОЗПОЧАЛА здійснення програми економічної допомоги палестинській автономії в Єрихоні і смугі Газі, загальна вартість якої становить 200 міль. дол. В першу чергу буде надано 25 міль. дол. у формі невідкладної допомоги через ті міжнародні організації, котрі практично сприяють розв'язанню ізраїльсько-палестинської проблеми.

ЦИМІ ДНЯМИ 3 короткочасною візитою Ташкент відвідав радник Центру стратегічних і міжнародних досліджень З'єднаних Штатів Збігнес Бжезінський. Під час його зустрічі з президентом Узбекистану Карімовим йшла мова про перспективи узбецько-американських стосунків. Стало відомо, що З. Бжезінський має також довшу розмову з керівниками узбецького опозиційного руху Бірлік.

ДАЛІ НЕМА ПОРОЗУМІННЯ МІЖ ПВО І ІЗРАЇЛЕМ

Єрусалим. — В четвер, 16-го грудня, ізраїльські військові чинники запровадили поліційну годину в жидівських поселеннях на окупованих територіях. Цю акцію було застосовано після того, як з однієї телевізійної програми для всієї країни стало відомо, що жиди-поселенці озброюються, щоб не пустити палестинців. Того ж дня лідер поселенців Цві Кацовер назвав дії армії „сміхотворними” і заперив, що ніхто з них не візьме до уваги запровадження поліційної години.

Спостерігачі підкреслюють, що ізраїльсько-палестинський діалог зайшов у глухий кут лише з однієї причини: палестинці, як ви-

глядає, хочуть не автономії, а відразу повноцінної держави. „Арафат має намір негайно дістати державу з власною валютою, армією та всіма іншими атрибутами влади, — пише ізраїльська газета „Едіот Агронот”. — Вже сьогодні він закладає ізраїльські організації різними зверненнями, під якими стоїть підпис президента Палестини”. Навіть на найбільш ліберальні ізраїльські політики трактують ці кроки Ясіра Арафата, як надмірні амбіції.

До того ж, палестинці наполягають на значному збільшенні автономної території — і саме тісі, котра є стратегічно важливою з точки зору безпеки Ізраїля.

Відбувається конференція у справі „відмивання грошей”

Київ (УНІАР). — Тут у середу, 15-го грудня в готелі „Київська Русь” розпочала працю Міжнародна конференція у справі боротьби з „відмиванням грошей”. Організаторами цієї конференції стали Рада Європи, Комісія Верховної Ради України з питань правопорядку та боротьби зі злочинністю, Міністерство Юстиції, Міністерство Фінансів, Міністерство Внутрішніх справ, Національний Банк України, Служба Безпеки України, Генераль-

на прокуратура і Верховний суд. Головною метою конференції — це дослідження проблем „відмивання грошей”, одержаних незаконним способом, як в Україні, так і загалом в Європі.

Учасники конференції познайомилися з досвідом європейських країн, як викривати ці явища, про арешт і конфіскацію незаконних доходів, з міжнародним законодавством у справах цієї проблеми.

В АМЕРИЦІ

ЗГІДНО З ДАНИМИ спеціальних медичних досліджень, в Нью Йорку збільшилася кількість жінок, хворих на АІДС. Всього було обстежено 15 міських шпиталів. Якщо далі 1989 року засвідчували, що на п'ять заражених АІДС чоловіків припадала одна жінка, то тепер носіїв цієї хвороби серед жінок удвічі більше, ніж серед чоловіків. Особливо непокоїть дані, що стосуються групи хворих віком до 21 року: тут на 1.7 відсотка чоловіків припадає 6 відсотків жінок.

КОРПОРАЦІЯ ДЖЕНЕРАЛ МОТОРС повідомила, що має намір до 2000 року повністю розрахуватися зі заборгованістю в ділянці пенсійного фонду, яка складає натеper 24 біл. дол. Першим кроком у цьому напрямку буде передавання у пенсійний фонд 185 мільйонів акцій серії Е, випущених філією Дженерал Моторс — компанією Електронік Дейта Системс, загальною вартістю 5.7 біл. дол.

ЯК ІНФОРМУЄ АГЕНТСТВО Ассошіейтед Пресс, окружний суд Маямі прийняв рішення депортувати зі З'єднаних Штатів в Англію колишнього есеєвця, 71-річного підданого Великобританії Александра Швайлдера, котрий дотепер мешкав у стеїт Флориди. Його звинувачується у вбивстві мирних громадян під час Другої світової війни.

ЗІРКА СТУДЕНТСЬКОЇ гри в кошівку, яден професійної дружини Сакраменто Кінгс Боббі Гирлі став жертвою автомобільної катастрофи і тепер лежить у шпиталі з тяжкими тілесними ушкодженнями. Вночі на гайві на нього наїхало авто, в якому не були залучені освітлювальні сигнали.

ВІЦЕПРЕЗИДЕНТ АЛБЕРТ ГОР повідомив на пресовій конференції в Москві, що президент Білл Клінтон під час своєї візити до Росії в січні 1994 року не має наміру зустрітися з лідером російської Ліберально-демократичної партії Володимиром Жіріновським. „Погляди Жіріновського з приводу ядерної зброї, відношення імперських кордонів, ставлення до національних меншин є безвідповідальні і трактуються не інакше, як анатема для всіх вільнолюбних людей в Росії, З'єднаних Штатах і у всьому світі”, — підкреслив А. Гор.

ЗГІДНО З ПОВІДОМЛЕННЯМ англійського інформаційного агентства Ройтер, голова начальників штабів збройних сил З'єднаних Штатів Джон Шалікавілі найближчими днями поїде в Сомалію, щоб обговорити з командирами американських формуцій у цій країні питання, що стосуються їхнього виведення зі Сомалії. Як відомо, президент Білл Клінтон нещодавно заявив, що всі 8,100 американських воїків, які беруть участь в акціях ООН у Сомалії, залишають її до березня наступного року.

ВИСЛІДИ ОСТАННІХ соціологічних опитувань засвідчують, що більшість американців вважають злочинність головною проблемою країни. На думку 32 відсотків громадян, республіканці краще дали б собі раду з цією проблемою, 31 відсоток віддає перевагу в цій ділянці демократам, а 22 відсотки не вірять в ефективну боротьбу зі злочинністю ні з боку республіканців, ні з боку демократів. Майже дві третини американців висловлюються за більш суворе покарання злочинців. Щодо політичних опіній, то лише 38 відсотків американців вважають, що президент Білл Клінтон зробив уже достатньо, щоб заслужити переслідування на другу каденцію. Тільки 24 відсотки трактують діяльність Конгресу як позитивну.

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

 Бюро УНС у Вашингтоні:
 (202) 347-UNAW (202) 347-8631 (факс)

 Postmaster: Send address changes to:
 "Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
 Tel: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

 Передплата на рік \$40.00, на півроку \$22.00, на 3 місяці \$12.00
 Для членів УНСОЮзу \$15.00 річно. За кожну зміну адреси \$1.00
 Чеки i money orders виставляти на "Svoboda"

 Статті дописи підписані авторами, не несуть відповідальності
 поглядом Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні
 виправляти i скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені
 матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно
 застеріг, долучивши задрезану конверту з відповідною
 поштовою оплатою.
 За зміст оголошень Редакція не відповідає

P.O. Box 346 Jersey City, NJ 07303

Вибори в Україні й українська діаспора

27-го березня 1994 року відбудуться в Україні вибори до Верховної Ради. Це будуть перші вибори до першого виборного українського парламенту, бо теперішня Верховна Рада постанала ще в добу Михайла Горбачова і хоч вона встигла встигнути проголошенням спершу суверенітету, згодом незалежності України, своїм безмежним балакунством i своєю нехитістю переводити економічні реформи, приватизацію землі та особливо своєю байдужістю супроти злочинного розкрадання державного майна, Верховна Рада під тиском щораз голоснішої опозиції сама проголосила ці передчасні вибори. Вона схвалила вже „виборчий закон“, на перший погляд — демократичний. Голосування відбудеться не на партії, а на особи кандидатів i виграє той, хто матиме найбільше голосів.

В Америці теж голосується на кандидатів, а не на партії, але тут у кожній виборчій окрузі має право кандидувати по-одному представникові від двох головних політичних партій i рідко коли буває третя кандидатура „незалежного“ діяча. І тут, як відомо, активне право голосування мають зареєстровані громадяни. Над Україною зависла небезпека, що у кожній виборчій окрузі кандидуватимуть десятки кандидатів, члени існуючих в Україні біля 30 зареєстрованих партій i організацій, які зберуть під свою кандидатуру 100,000 підписів. Це може спричинити розпорошення голосів, яке вможливить вибір членів Комуністичної чи Соціалістичної Партії, — цього середовища, яке добре зорганізоване i солідарне. Нова Верховна Рада нараховуватиме 450 членів: у теперішній існував увесь час комуністичний бльок 239, в останньому році вже 242. Розпорошення голосів на численних демократичних кандидатів у цьогорічних виборах в Польщі довело саме до перемоги комуністів: вони отримали більшість у теперішньому польському союзі.

Українська діаспора з найбільшим зацікавленням i найбільшою журбою стежить за подіями в Україні, за приготуванням до цих виборів, які можуть стати історичним спасенням молодій державі, або штовхнути її у новий, ще гірший хаос. Наші можливості допомогти демократам в Україні виграють вибори — дуже обмежені. Американським, як i канадським громадянам не вільно фінансувати ніякі політичні дії поза межами цих держав. Ми можемо тільки сприяти процесові демократизації в Україні, яка впроваджує понад 70 літ була членом Советського Союзу. Не може бути, щоб в оцій історичній справі не переміг політичний розум, щоб до самого кінця царило злочасне партійництво й амбіціонерство, яке запаморочує уми на загибель рідному краю. За нашими відомостями — деякі видатні діячі в Україні розуміють, що за всяку ціну треба створити демократичний виборчий бльок. Ідеться про те, щоб те зрозуміння не залишилося пустим причинним бажанням, а перетворилося у конкретне діло. Треба, щоб всі амбітні особи зрозуміли, що це ніяк неможливо, щоб всі потенційні кандидати виграли вибори. Така віра амбітників у Польщі дала перемогу комуністам i там, у Польщі, це ще не катастрофа, бо поляків не русифіковано, їм не вкрали княжого періоду історії, i вони мали державу, тільки змінили режим, який тепер вернувся. Програма демократії у виборах — не була б прогрою ідеології, а смертельною загрозою для існування держави. Ленінська конституція признавала членським республікам „право до відділення“, а як воно виглядало у дійсності?

Якщо всі дотеперішні наші заклики до єдності були голосом вопіючого в пустині, то теперішній заклик до єдності є пригадкою від діячів, яка — без образи — має глибокий політичний досвід — і є пригадкою розпачливого заклику віщого безсмертного Шевченка: „Схаменіться, будьте люди, бо лихо вам буде“. Докажіть всьому світові, що український народ — державницький.

Питання поглиблення взаємостосунків між Україною i Польщею, як двома найбільшими за територією, числом населення i економічним потенціалом державами Східної Європи, які нині стоять у центрі дискусій у західній пресі щодо майбутньої структури безпеки в Європі, — це тема вартої уваги статті поміщеної у кварталнику „Survival“ (ч. 3.35, осінь 1993), що його видає Міжнародний інститут стратегічних студій в Лондоні. Автор статті, Ян Бжезінський, син визначного експерта американської i світової політики, відомого симпатика України Збігнева Бжезінського, сьогодні працює у Києві на stipendії фундації Національного форуму. Його стаття, п. 3, „Польсько-українські відносини: за небдана стратегічна вісь Європи“, написана з добрим знанням нюансів двосторонніх відносин, не приховує неологізмів дійсності, зокрема в Україні, але й в Польщі, та все ж розглядає майбутнє з дозою оптимізму.

Співзалежність Польщі i України для автора є самоочевидна. У геополітичному понятті Польща становить для України не лише „фіртку“ на Захід, але й є важливим економічним партнером, головним шля-

Микола Світуха

ПЕРСПЕКТИВИ ПАРТНЕРСТВА КИЄВА І ВАРШАВИ

хом для транспорту української продукції у Західну Європу. З погляду державної безпеки i перспектив поступової інтеграції України в європейські структури — приязні взаємини між Києвом i Варшавою стануть важливим важелем завдяки, тому що в Польщі є традиційні приєднати серед європейських політиків. Питання будь-яких гарантій безпеки України невід'ємно пов'язане з вирішенням питання гарантій безпеки Польщі.

Із перспективи Варшави, політична дестабілізація в Україні, поєднана з економічним безладдям, може довести до регіонального конфлікту, втрати незалежності, масової навали втікачів на польські землі i реальної загрози безпеки східних кордонів Польщі. Автор переконаний, що добрі взаємини між Україною i Польщею стануть також важливим фактором у майбутньому укладі взаємин поміж Берліном i Москвою, причому значно зменшить можливість відродження територіальних амбіцій як Німеччини, так i Росії. Для

стабілізації ситуації у Європі важливо є посилити процес інтеграції Росії в європейські наддержавні структури. Це створить умови для нормалізації відносин Росії до України i Польщі, двох держав, через територію яких проходять практично всі важливі комунікаційні лінії (залізничні, автомобільні шляхи, газопроводи тощо) на захід. З тих причин наголос кладається на розбудову стратегічного партнерства поміж Києвом i Варшавою, беручи за зразок партнерство Бонну з Парижем, яке створило підложу для інтеграції цілої Західної Європи довкола цієї ключової осі.

Зміни в процесі польсько-українських взаємин слід зазначувати, на думку Бжезінського, співпраця польської „Солідарності“ i Народного Руху України, яка приготувала ґрунт спершу для прямих контактів польського уряду з тодішньою Українською ССР, згодом для дипломатичного визнання України в грудні 1991 року. Відтоді закріплюється ланцюг взаємостосунків поміж двома сусідами, в

якому найважливішими подіями були візита у Варшаві міністра оборони ген. Костянтина Морозова (лютий 1992) i Президента Кравчука (гравень 1992). 1993 рік приніс візита в Києві прем'єр-міністра Польщі Ганни Сухоцької (січень), міністра оборони Польщі Януша Онішевича (лютий) а врешті зустріч президентів Польщі i України в Києві (гравень), у рамках якої підписано десять договорів про співпрацю у різних сферах i створено Президентський комітет із завданням — діяти для поширення i координації стосунків.

Усе ж автор вважає, що дотеперішні декларативні політичні акти не принесли значних наслідків із-за вагань Польщі, непевнот постави України i натиску Москви на обох сусідів. Сумнівні поляків щодо перспектив закріплення української незалежності i їх бажання оминути можливу конфронтацію з Росією, а тим більше втягнення Польщі в будь-який конфлікт поміж Москвою i Києвом, усе це чинники, які стримують розвиток двосторонніх взаємин. Найважливішим фактором автор вважає дражливість питання з якою польські політики ставляться до перспектив

(Закінчення на стор. 4)

Іван Кедрин

ПРОБЛЕМИ НАУКОВОГО Т-ВА ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ

ми бідкаємо над цим, що ряди видатних діячів культури старшого покоління рідшають, а опорожнені місця не займають молодші сили. Проблема затримає діяльність психології, — якогось дивного утилітарного підходу: „Що мені дасть членство“ у тій чи іншій установі. Ми такого підходу не мали i не знали. Якби НТШ мало власний великий журнал, який поміщував би праці й молодих осіб, то, може, це трохи приманувало б молодих адептів чи вже й творців культури. Загальні збори вибрали активного дійсного члена НТШ молодшого віку з місця вишукання кандидата й щоб переконувати його, що членство в НТШ — це не „користь“, а честь. Бажаю успіху!

Черговою найважливішою проблемою є організування науки i сприяння науковій творчості. Затримає у дискусії ця проблема є непорозумінням. НТШ — це не університет, який уможливило професорам наукову працю, дармащо навчальна система в американських коледжах зобов'язує

зус професорів витрачати масу часу на читання i справляння задачі студентів. Наукові Секції в НТШ практично тільки ресерують членів, їхнім голосуванням підвищують звичайних членів до членів кореспондентів i дійсних членів та рідко коли переводять свої загальні збори для перевибору Управи. Тільки у добу голоування в НТШ Михайла Грушевського існувала організована наукова праця: Грушевський розділював своїм учням Крип'якевичеві, Кострубі, Кордубі й іншим), теми, редагував їх i використовував для власної монументальної праці. Це гарно звучить — організування наукової праці, але дуже трудна відповідь: хто це має робити, як робити i кого організувати?

Діяльність НТШ чимала i Т-во не потребує соромитися. Понад 80 щотижневих доповідей, які принадають інколи i понад сотню слухачів та є живим контактом з громадською останньою році. Тісний зв'язок з науковим світом в Україні, зокрема з НТШ у Львові, запрошування цілого ряду

тамтешніх учених на виступи на форумі НТШ. Видавання книжок за устійними процедурами Видавничої комісії, — в останній календарі НТШ почало друкувати свої видання в Україні з уваги на дешевий кошт i можливість куди більшого накладу, бо в Україні є голод на добру книжку. Від часу, як головою був д-р Ярослав Падох — НТШ має дружні зв'язки з Українською Вільною Академією Наук та Українським Науковим Інститутом при Гарвардському Університеті, але практично воно виявляється у традиційних уже щорічних Шевченко-знавчих конференціях, що їх організує НТШ з участю двох названих установ. І врешті: участь НТШ в американських та міжнародних наукових конференціях, на яких НТШ є на чолі амбасадором української науки.

Звичайно, можна почути не раз легковажні заваги на адресу НТШ, як щось „нижчого“, бо воно „лише“ Товариство без титулу „академія“, чи Інституту при престижному американському університеті. Велетенський історичний вклад НТШ за його поперх 100-літнє існування звільняє від

(Закінчення на стор. 3)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про бурі i приріст населення

Напевно багато читачів „Свободи“ заважали в останніх днях в американській пресі, інформація у радіо чи телевізії таку маленьку i малоцікаву в сьогоднішніх часах великих потрясень та політичних i кримінальних сенсацій вістку, що саме минув рік після великої бурі, яка навістала східне побережжя ЗСА i тепер народилася рекордова кількість дітей. Ось хоча б в одній місцевості в Нью Джерзі прийшла в останньому тижні на світ сотня немовлят.

Цей „феномен“, з якого усі легко посміхаються, що після природних катаклізмів таких, як снігові, зливи чи гураганні вітри, коли люди не мають можливості рухатися з хат, а ще до того і не мають світла та відпаде приємність сидіти при телевізії — вони шукають за, так би мовити, природними наслідками, — в наслідок яких приходить пізніше приріст населення.

Хто із читачів пам'ятає ще славний брак світла в цілому великому Нью Йорку у шістдесятих роках, знає також як цей брак світла допоміг у збільшенні народин в Нью Йорку та околиці.

А все це тут на американській землі навіть не дуже кінечне, бо населення і так досить, хоча в порівнянні із першими роками після Другої світової війни американські родини зменшуються i вже рідко знайдете серед білих родин більше як трое чи четверо дітей. Тут причиною стала економічна складна ситуація i „визволення“ жінки, яка тепер майже як правило працює та часто ставить проблему кар'єри на першому місці. Не краще, заважає також, в українських родинах, які живуть на американській землі. Але все ж таки збільшується.

ПІД ЧАС ЗУСТРІЧІ в Москві з віцепрезидентом 3'єднаних Штатів Америки Албертом Гором президент Росії Борис Єльцин, затримаючи проблему ядерної зброї, розміщеної на території України, вдався не до об'єктивного аналізу реальної ситуації, а до відвертої політичної провокації. Він, між іншим, сказав: „Україна обманює нас усіх, вона обманює 3'єднані Штати, Росію i Європу, обманює весь світ, а ми такі безпорадні, що не можемо дати собі ради з цим злом“.

хвилини — i ми опинилися перед свіжо викопаною могилою.

Над могилою з прощальними промовами виступили письменники Іван Микитенко та Петро Панч. З промови Панча пригадує слова: „Всі ми вийшли в незнайну й невідому літературну путь під впливом запального i полум'яного Миколи Хвильового“.

Нарешті, чути зворушливий голос рідного брата письменника, якому вдалося прибути на похорон на час з села. „Надворі весна, надворі сонце, а Ти, Мико, лежиш у домовині“, — промовив він, показуючи на небо i на сонце, що вже повільно опускалося на захід.

Останній поцілунок дружини в чоло — i образ улюбленого письменника навки зник у сирому підземеллі... Заступили грудки землі об тверду труну, ще раз розлилися звуки жалібного маршу по цвинтарних алеях. І хоч над могилою вже було висипано високу могилу, але багато людей ще й досі стояло навколо неї ніби не вірячи, що той, що лежить у ній, дійсно вже навки відійшов від них...

Так закінчилися похорони Миколи Хвильового. Для кожного було ясним, що ці похорони перетворилися в імпрозантну „маніфестацію українського громадянства проти кривавого московсько-большевицького окупанта, який поневолив Україну i довів її до нечуваної руйни. Очевидно, криваве ГПУ з того похорону також зробило свої відповідні „уроки“. Подібної маніфестації після 1933 року ми вже не знаємо. Бо наші видатні патріоти вмирали або в застіпках ГПУ, невідомо де i коли, або десь на далекій півночі чи на Сибірі, де про подібні похорони не могло бути жодної мови.

Пізніше могила М. Хвильового стала місцем частих відвідин його прихильників. Правдоподібно влада заборонила поставити пам'ятник на його могилі i тому могила була лише обгороджена дерев'яними штахетниками, на яких було вирізано: „М. Г. Хвильовий — 1893—1933“.

Висловлюючи свої симпатії письменникові i не зважаючи на ризик, що тасміні агенти НКВД можуть підняти те, що хтось робить на могилі, віддаючи лішали на огорожі могили свої заваги, як наприклад, „Підводиться прекрасне сонце відродження i ми тисемо руку тобі; невідомий товаришу“ (слова самого Хвильового). Або ще: „Смерти нема для творців, стиснемо дуже багнет“, „Світлий розуму“ i т. д.

Львівський вечір

У суботу, 6-го листопада ц. р., відбувся регіональний товариський вечір, влаштований 89-им Відділом СУА в Кергонсоні. Уже кілька років Відділ влаштовує різні регіональні вечори — гуцульський, лемківський та інші. Цього року — львівський.

За ініціативою голови Відділу Стефанії Барановської вибрано комітет, який оформив програму вечора (вечеря, доповідь, мистецька частина) і зайнявся його підготовкою. Вечір відкриває голова, привітавши присутніх вступним словом, та попросила о. Е. Шараневича поблагословити страву. По скінченні вечері Стефанія Барановська, уродженка Львова, прочитала цікаву доповідь під назвою „Старий Львів”. Хоч кожний українець знає про Львів багато, все ж варто відзначити про різні етапи життя цього унікального міста. Львів згадується у галицькому літописі в 1255 році. Він був заснований над рікою Полтва на висоті гори за панування князя-короля Данила і названий в честь його сина Лева. Перших 100 років місто мало загальноукраїнське значення та було містом жвавих культурних і господарських зв'язків України з Заходом. Однак в XIV ст. розпочався занепад Галицько-Волинської держави через двократні напади польського короля Казимира, і Львів потрапив під панування Польщі, але зберіг власний герб (Лев), монету і власну адміністрацію. Цей етап міста продовжується до початку XVI ст. і мав німецький характер. Німці витіснили атохтонне українське населення і захопили самоврядування і судництво. Пізніше найшли вірмени, жиди і поляки. Львів час-

тинно набрав характеру польського міста. Великий натиск римо-католицької верхівки витворив спротив в українському населенні, яке почало створювати братерства при українських церквах, і Львів поволі відновлює своє українське значення, як культурний центр.

В XVII—XVIII століттях тривав загальний занепад Львова, спричинений безперервними війнами. Але в роках 1770—1791, за володіння Австрійської держави, Львів, як столиця найбільшої її провінції, почав новий етап загального економічного розвитку, і водночас стає осередком пробудження української національної свідомості. У XIX ст. Львів став політичним, культурним і мистецьким центром поляків, які мали упривілейоване становище в Галичині і опіку Австрії, провадили безоглядну боротьбу з українцями. Культурно-національним пунктом цієї боротьби були бої за Львів і Галичину 1-го Листопада 1918 року. 16-го липня 1919 року Львів став столицею Західно-Української Народної Республіки. В роках 1919—1939 польське панування остаточно закоренилось, українське значення Львова знову зменшилося, за винятком економічного (створення крайових кооператив, маслосюзовів, народної торгівлі і т. п.). За цей час Львів утратив характер українського П'ємонта, що досягнув за останній час австрійського панування.

В роки Другої світової війни більшовицька і німецька окупації спричинили великі переслідування людей, але давній Львів не зазнав більших змін до нині, тільки місце старих оборонних валів замінили простори бульварів, а подекуди залишилися площі від колишніх княжих церков. З пізніших визначних будівель — це готична латинська катедрал, Вірменський собор, костел Бернардинів, ренесансові будівель — Успенська церква, каплиця Кам'янів і Боїмів, синагога і бароковий костел Єзуїтів. Преображенська церква, славна катедрал Св. Юра в стилі рококо і монастир. Славний Святоюрський дзвін Димитрія з 1346 року є

зразком готичного ливарства, пам'яткою українського княжого Львова. В середині міста є славний ринок із Ратушем, вступ до нього боронять два кам'яні леви, а на площі — криниця Нептуна і багато інших історично цікавих споруд. Львів був головним науковим центром Галичини. Довідачка назвала, що за Польщі було 5 високих шкіл, Політехніка, Греко-католицька Богословська Академія, Університет, Академія Ветеринарної Медицини, Консерваторія, 5 театрів, музеї, мистецькі галереї, бібліотеки, архіви, місто має славні цвинтарі — Личаківський і Янівський.

Львів є одне з найкращих міст Європи, не подібне на жодне місто світу. Архітектурні пам'ятки відзначаються своєю різноманітністю. А над цілим містом чатує численний львівський лев, яких нікому не вдалося порахувати, вони навіть прикрашають крісла в Оперному театрі.

Десятки поезій і пісень складено про Львів. Як приклад, Лідія Янів пропонує читати 3 поезії різних поетів: Юрія Липи „Львів” (зі збірки „Обірвані Струни”), Віри Селянської-Вовк (зі збірки „З Іконостасу України”), „Львівський Собор Святого Юра”, і Василя Симоненка „Український Лев”. За несприятливості ред. Людмили Воланської, С. Барановська прочитала Львів спогад з подорожі до Львова під назвою „У місті Левів”.

Група співочих членок під акомпанімент на піану мгр Ольги Мороз відповідала низку народних і популярних пісень, що колись співали в славному Львові. На закінчення розіграли ще кілька речей. Присутні розійшлися задоволені, що ще раз пригадали свої дорогі серцю міста.

Ольга Денисенко

ВИПРАВЛЕННЯ НЕТОЧНОСТЕЙ

В статті „Про Гатти, АПЕК, нафти й інші економічні затії” слід виправити такі помилки: В наголовку і тексті надруковано ОПЕК замість АПЕК. В другій колонці першої частини не потрібно узяти у скобки назву АПЕК в англійській мові. Речення на початку третьої колонки першої частини статті треба читати: Засом ЕС абсорбувала шість держав ЕФТА... і нині нараховує 12 членів. В третій колонці другої частини статті слід читати: „Здійснювати водночас перестройку і гласність у Китаю довелось до хаосу”. При кінці четвертої колонки тої ж частини поклати після слів „заведати Мехіко” точку замість коми. Число учасників організації ГАТТ зросло з понад 50-ти до 116. — Ред.

Літературний вечір

Дарії Рихтицької у Пармі

Це був досить вдалий і незабутній вечір. Він відбувся в залі Свято-Покровського парафіяльного осередку у Пармі, Огайо, в неділю, 21-го листопада, заходом Об'єднання Жінок ОЧСУ. Зала була виповнена людьми, які прийшли з ближніх і дальших околиць, аби особисто зустрітися з поетесою Дарією Рихтицькою, яка проживає в Дітроїті, якої перша збірка поезій „Шовкова Косиця”, видана минулого року, знайшла досить широкий відгук не тільки серед української діаспори, але також на рідних землях. Але перед тим, як розповісти про вечір та коротко творчість поетеси, дещо з її біографічних даних.

Дарія, з дому Мельникович, народилася в м. Рожнів на Івано-Франківщині. З причини навали московсько-польської війни в 1944 році змушені були кинути рідний край, де в лавах УПА залишився брат Дарії — Мирон, і разом з дочкою помаандрувати на захід аби знову не потрапити в червоне ярмо.

Опинившись в баварському місті Регенсбурзі в таборі для переміщених осіб, Дарія продовжує навчання в гімназії. Тут доля звела її з видатним українським поетом-патріотом Євгеном Маланюком. Д. Мельникович, ланкуючи в гімназії, також гартує свій дух для боротьби за Україну в таких молодечих організаціях, як Пласт та СММ. Чому — зрозуміло. Більшість тих, що змушені були покинути загарбану московським наїздником батьківщину, не втратили віри в повернення на Україну із зброєю в руках. Іх мрії чи бажання не здійснилися. Тоді Дарія Мельникович виходить заміж за Любомира Рихтицького — відомого українського письменника (літературне псевдо — Степан Любомирський). Подружжя переселяється до ЗСА. Опинившись в Дітроїті, Дарія йде на вищі педагогічні студії, здобуваючи фах вчительки в 1970 році і одночасно включаючись в працю громадсько-

політичних організацій. Часто дописує до еміграційних журналів та газет на літературно-мистецькі теми, виголошує реферати — в тому числі на тему вкладу українських жінок до визвольного руху в Україні. Дехто може запитати: чому Дарія Мельникович-Рихтицька, яка розпочала писати вірші ще з дитинства і впродовж багатьох років написала сотні віршів, лише тепер, доживши до віку, коли має внучку „тієїдженського” віку, вирішила видати свою першу збірку віршів? Чому вона цього не зробила скорше?

На це, на думку Василя Барладу з Одеси (Україна), могло бути дві причини. Поперше, наша поетеса належить до тієї категорії письменниць, які на перше місце ставлять не кількість, але якість виданих творів. І другою причиною могло бути те, що вона, можливо, не мала матеріальної спроможності видати за свої власні гроші книжку, як це звичайно робиться в американських умовах.

І ось перед нами ця книжка — 170-сторінкова збірка поезій Дарії Рихтицької під назвою „Шовкова Косиця”.

На думку рецензента збір-ки Зореслава Самчука, вона зробила це тому, що термін „шовкова косиця” — глибоко символічний. Він правдиво відображає найтонші нюанси мозаїки української душі — її емоційну насиченість, поліфонію гучних, стилістичний ліризм. „Симптоматично, — пише Самчук, — що термін „шовкова косиця” належить перу саме Дарії Рихтицької — полум'яної патріотки української землі, дочки харпатських гір, змушеної з юних літ виборувати многотрудне життя на чужині. Рихтицька належить до категорії тих людей, які вповні пізнали цінність гідності й творчого горіння... Зробити життя поетичним, а поезію життєвою — мистецтво небуденне. Рихтицька оволоділа цим мистецтвом вповні... Річ у тому, що поезія Дарії Рихтицької надзвичайно інтимно-біографічна. Кожен її вірш — це вірш-посвята”...

Проблеми...

(Закінчення зі стор. 2)

полеміки з такими критиками.

Існує ще менша, але теж важлива, так би мовити, внутрішня проблема — структура НТША. Старий статут із здоровий глузд диктують мати, поруч із Управою з пливким числом членів, так звану ділову Президію, членами якої були би — голова, його виконувальний заступник, науковий секретар, фінансовий референт і секретар — той годі. Замість такої п'ятичленної ділової Президії НТША маємо 10-членну Президію, в якій є п'ять „заступників голови”. Номінаційна комісія, членом якої був також автор цих рядків, була в незручній ситуації, бо переведення радикальної реформи грозило особистими конфліктами, образами і заколотом на загальних зборах. Існує теж добрий принцип, що треба рахуватися з волею і бажанням кожнокласного голови, чи пак кандидата на голову — з ким він хоче співпрацювати. Номінаційна комісія обмежилася до проголошення свого становища та висловлення бажання, щоб у майбутньому триматися та ки малої ділової Президії.

Згідно з рішенням Головного Уряду УНС під час річних нарад на Союзі в травні цього року, видаване кожного року число англійського „Українського Тижневика” із світлинами і біографіями стипендіатів УНСОУЗу вислоно цього року до передплатників і „Українського Тижневика” і „Свободи”. Тому, що деякі читачі з передплатниками обох видань УНСОУЗу, вони отримували два такі числа. Це не є пов'язане з будь-якими додатковими коштами.

Адміністрація „Свободи”

На думку іншого критика — Аріяни Шум, „найбільша прикмета віршів Дарії Рихтицької — це їх образність. Тим самим її поетика не тільки цікава, але й дуже оригінальна, своєрідна... Нема в її віршах штучності, надуманості, а велика ширість і безпосередність... Ми сподіваємося, що дальша поетична праця цієї дуже обдарованої творчої людини піде далі своїм природним шляхом, і що любителі української поезії вітатимуть це багато збірок її творчості”.

Ще інша рецензентка — Анна Кульчицька-Бойцун вважає, що на поширення духовного світу Дарії мало вплив довкілля українського життя на терені так званої „Малої України”, яке пульсувало повною парною усяких організацій та товариств. Вже тоді зростається в неї творчий дух. Альпі зближали її до улюблених Карпат і тим самим пригладували все дороге їй близьке що залишилося далеко поза нею.

Літературний вечір поетеси Дарії Рихтицької відкриває голова відділу ОЖ ОЧСУ Люба Рожка, а привітання від громади Клівленда виголосив мгр Василь Ліщинський — голова Українських Злучених Організацій Клівленду. Потім змистовну доповідь на тему — „Творчість Дарії Рихтицької і її зустріч з Україною” виголосила відома культурно-освітня діячка Софія Мельник-Бура — дочка письменника Миколи Матівея-Мельника.

Досить багатою була мистецька програма вечора, яку веда Софія М. Бура. Зворушливі своїм змістом і літературною досконалістю вірші поетеси „Бандура”, „Діалог” та „Спомин” зачитала талановита декламаторка Люба Гурко-Боднар. Потім Наталя Зорія (дочка директора української радіопрограми в Клівленді Степана Зорія) прочитала три вірші — „Слідами предків”, „Калина” та „Лист до Ксені”. Нарешті студентка з України Олена Гаврилюк зачитала вірші „Великдень”, „Пори року” та „Жмут думок”, а Віра Сливинська — вірш „Зустріч”.

Але щодо читання творів, це було не все, бо слухачі з великою присміткою заслухали виступ також самої поетеси Рихтицької, яка зачитала деякі свої вибрані твори.

Дівочий квартет у складі Наталі Баслядинської (бандуристка), Михайлини Бицько, Ориси та Лесі Кулик проспівав пісні „Ой у полі три тополи” та „Бандуристе, орле мій!” Був також виступ молодого грача на арфі Брасна Гілки, який виконав „Процешал” та „Багателі” (музика М. Гранджани).

Нарешті, якщо йдеться про набутий книжки „Шовкова Косиця” Дарії Рихтицької, то якщо її ще нема в продажу в деяких українських книгарнях, бажаною напевно можуть її придати, звертаючись на таку адресу: „Bazar” 5689 State Rd., Cleveland, Ohio 44134.

Д-р Юліан Мовчан

ФОНД ОБОРОНИ

ІВАНА ДЕМ'ЯНЮКА

Вельмишановні!

Іван Дем'янюк є на волі, але його справа ще не скінчена. Департамент юстиції ЗСА, допускаючися процедуральних порушень, старається за всяку ціну видворити Дем'янюка з Америки. Головний прокуратор Америки Джанет Ріно, замість шукати справедливості, натискала на суди і суддів, щоб вони зробили рішення проти Дем'янюка.

В такій несприятливій атмосфері, нетерпеливо чекаючи спокою і кінця хуртовини, яка шаліє довкруги його особи, Іван Дем'янюк відважився вернутися до своєї рідної хати в містечку Севен Гиллс, Огайо, помімо небезпеки від месників голокосту, які щодня демонструють і грозять йому смертю. Дем'янюк старається привикнути до життя „на волі”, але, на жаль, ця воля є ще одним варіантом неволі. Перед ним і перед нами є ще багато змагань і випробувань.

Помімо серйозних проблем, останні шість місяців були для нас найбільше зворушливими і радісними за останні 17 років. Найгірше залишилося позаду — Іван Дем'янюк є дома, зі своєю ріднею. Він складає всім щирі подяку і просить надати його не опускати. Він вперше зустрів і записався зі своїми внуками, якими не може натішитися, а внуки, в свою чергу, тішаться дідом. День Подяки цього року був для нас спеціально радісним. Рідня, перший раз по довгих роках, засіла разом з батьком за святочний стіл.

Подасмо тут короткий перебіг подій: 17-го листопада 1993 року Шостий окружний федеральний апеляційний суд одноголосно вирішив, що Департамент справедливості обманно скрив докази, які виявляли, що І. Дем'янюк не був „Іваном Грозним”. У своїм рішенню той суд стверджує, що прокуратура замовчала докази з метою підслухування груп, котрі робили пресію на судництво, щоб засудити Дем'янюка. Той тричленний федеральний апеляційний суд сказав далі, що якщо б були представлені докази про те, що саме Марченко був тим зловисним „Іваном”, то Дем'янюк не був би депортований в 1986 році до Ізраїля, не був би там суджений і не дістав би був смертного присуду. Його судовий процес і смертний присуд уневажнив ізраїльський Верховний суд 29-го липня 1993 року і, згодом, йому дозволено повернутися до ЗСА.

Коротко сказавши, якщо б Бюро спеціальних інвестицій (ОСІ) при Департаменті справедливості ЗСА не підмануло американських суддів, І. Дем'янюк не впа в жертвою кошмару, який він був змушений перетерпіти.

Оборона Дем'янюка внесла скаргу до федерального суду Америки ще в квітні 1988 року проти урядового обману в позбавленні громадянства і депортаційних процедур. Ми вимагаємо від суду повернути Дем'янюкові американське громадянство і анулювати рішення депортації. Тому, що ми не маємо грошей, щоб найняти адвокатів, ми робимо старання знайти таких адвокатів, що погодяться провадити справу „про бон” — без винагород.

Помімо важких випробувань, які ще перед нами, нам вдалося привернути справедливість там, де справедливість була заперечена. Ваші молитви, ваша стійкість й турбота і ваша фінансова допомога це уможливила. Ви повинні бути горді з того, що ви допомогли врятувати життя невинної людини, а тим самим взяли участь в історичним судовим процесі.

Наша можливість вести далі боротьбу і змагання залежить від продовження вашої допомоги. Просимо вас розказати вашим знайомим про справу Дем'янюка, щоб поширити коло прихильників і жертводавців. Пожертви просимо посылати на адресу: John Demjanjuk Defense Fund, P. O. Box 92819, Cleveland, OH 44192, або до Canadian Charitable Committee in Defense of John Demjanjuk, 81 Lakeshore Road East, P. O. Box 45012, Mississauga, Ont. Canada L5G 1B0.

З найщирішою пошаною і з бажанням вам і вашим рідним здоров'я, щастя і Божого благословення на Різдво Христове і на Новий Рік, ми залишаємося вам вдячні, —

Едвард Нишник

Іван Дем'янюк, мол.

Шановні Секретарі та Організатори УНС!

Членська кампанія 1993 року кінчається з 23-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 23-го грудня 1993 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 23-го грудня 1993 року.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

Д-р ВАСИЛЬ САЛЯК

повідомляє,

що 1-го січня 1994 року

ЗАКРИВАЄ СВОЮ

МЕДИЧНО-ХІРУРГІЧНУ
КАНЦЕЛЯРІЮ І ПРАКТИКУ

(Personal Medical records will be forwarded to physicians on request within 3 months).

Telephone: (215) 646-2221



Ділимось сумною вісткою, що дня 16-го грудня 1993 року відійшов у вічність наш найдорожчий БАТЬКО, ДІДУСЬ І СТРИЙКО

бл. п. мгр

ВАСИЛЬ ВОРОНКА

проживши 82 роки.

В глибокому смутку:

донька — ЛЮДМИЛА ДАРМОГРАЙ з мужем ПЕТРОМ
внучка — НАТАЛІКА
братанок — РОМАН ВОРОНКА з дружиною ЗІРКОЮ та дітьми
та ближча і дальша родина в Україні й Америці

ПАРАСТАС буде відправлений в неділю, 19-го грудня 1993 р. о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Lakeview Memorial Home, 371 Lakeview Avenue, Clifton, N.J.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в понеділок, 20-го грудня в церкві св. Миколая в Пассейку, Н. Дж., о год. 9:30 ранку, опісля на український православний цвинтар св. Андрія в South Bound Brook, N.J.

ВЕРХОВНИЙ СУД п'ятьма голосами проти чотирьох обмежив можливість місцевих урядів конфіскувати арештовану нерухомість торгівців наркотиками. Спостерігачі підкреслюють, що вже вдруге за останні місяці Верховний суд висловлюється на користь пріоритету судової влади над виконавчою. Дотепер місцеві органи влади мали право конфіскувати власність членів наркомафії, однак Верховний суд вважає, що ніяке втручання приватної власності не може відбуватися без відповідного рішення судової інстанції — в іншому випадку годі, мовляв, уникнути правопорушень, фальсифікацій і т.д.

АЛІАНС СВОБОДИ, який об'єднує декілька правих організацій білого населення Південно-Африканської Республіки, оприлюднив у Йоганнесбурзі „заяву лідерів“, в якій виклав головні напрями своєї політики на теперішньому етапі. В документі підтверджується прихильність Альянсу до мирного розв'язання расового конфлікту в країні, однак разом з тим пропонується внести ряд „фундаментальних змін“ в проданий на розгляд парламенту проєкт тимчасової конституції ПАР на перехідний період.

POLISH AGENCY WAWEL 161 Market Street Passaic, N.J. 07055 Tel.: (201) 778-7535

WAWEL TRAVEL II 743 Edgar Road Elizabeth, N.J. 07202 Tel.: (908) 355-2373

MAZOR POLISH AGENCY 110 S. Main St. Manville, N.J. 08835 Tel.: (908) 685-0730

ПАЧКИ в УКРАЇНУ

3 ДОСТАВОЮ
ДО ДОМУ

6-9 тижнів,
мін. 15 фунтів

по \$0.99 за фунт

Відбираємо пачки з дому \$1.39 за фунт

Висилайте пачки U.P.S. — \$0.95 за фунт

УВАГА!

Релігійні товариства та організації, які висилають в Україну більшу кількість товарів даємо по знижених цінах.

26-го жовтня 1993 року відбулося в Києві відкриття виставки творів Аки Перейми з міста Трой в Огайо. На виставці були показані її скульптури, моделі для виконання скульптур, кераміки, а також фотографії, які розповідають про різне місце, розкривають таїнство виконання скульптурних творів Аки Перейми, продовжують показ її мистецьких шукань.

Виставка була організована Міністерством Культури України, Національною комісією з питань повернення в Україну культурних цінностей при Кабінеті Міністрів України та Дирекцією художніх виставок України. На відкритті виставки виступила голова Національної комісії з питань повернення в Україну культурних цінностей О. Федорук, заступник міністра культури України Ю. Сердюк, директор Дирекції художніх виставок України І. Міщенко, голова Комісії Верховної Ради України в справах культури та духовного відродження Л. Танюк, директор державного Музею Українського Народного Декоративного Мистецтва Н. Россошинська, літературознавець і лавреат Державної премії України ім. Т. Г. Шевченка Ф. По-

гребник, а також сама А. Перейма.

Її скульптури, як абстрактно геометричні, що прагнуть об'ємомікільором, так і кінетичні, що створюють враження руху і простору, знайшли відгук у серцях українських глядачів і полонили їх своїм професійним виконанням та пластичністю образів.

Після закінчення виставки у Києві її могли оглянути в містах Вінниці, Кам'янці-Подільському, Хмельницькому, Тернополі, Ужгороді та багатьох інших.

А. Перейма отримала запрошення на участь у традиційному бієнале „Імпреза-93“ в Івано-Франківському, а також на показ родинної виставки з її творів, творів її сестри Тетяни та творів їхніх дочок.

І. Міщенко

Виставка А. Перейми в Києві



Загальний вид на залу виставки.

Перспективи...

(Закінчення зі стор. 2)

включення Польщі до НАТО і до, в майбутньому поширеної, Європейського союзу. Для Польщі, потенційні політичні і економічні користі з повної інтеграції у західноєвропейські структури набагато перевищують важливість закріплення польсько-українських стосунків.

Українська політика декларативного нестримлету, при одночасному бажанні отримати односторонні гарантії безпеки інтересів України, не створює умов для розгляду системи регіональної безпеки, яка враховувала б пріоритети її сусідів. Усі ці мотиви заставляли президента Валенсу ставитися холодно і стримано до концепції створення „зони безпеки“ в Центрально-Східній Європі, що її висував Президент Кравчук. Економічні інтереси дотепер не відіграли важливої ролі із за обмеженої двосторонньої польсько-української торгівлі (приблизно 300 мільйонів дол. у 1992 році, з надвишкою в користь Польщі), половина якої була на основі бартеру з уваги на відсутність вимірюваної валюти. Бжезінські вважає, що в майбутньому, за умов введення в Україні економічних реформ і зросту виробництва, подібні геополітичні і економічні інтереси обох країн можуть довести до суперництва, а з тим і до напруженості стосунків.

Вузковість політики ЗСА супроти України, як і взагалі брак візії відносно нової системи європейської безпеки і конкретних мандатів таких міждержавних структур, як НАТО, Західноєвропейська Унія і Конференція про безпеку і співпрацю в Європі (КБСЕ) також стримує розвиток українсько-польських відносин. Тут діють, на погляд автора, три чинники: поперше, процес творення партнерства Польщі і України розглядається у Москві як намагання ізолювати Росію. Подруге, в Польщі посилюється переконання про konieczність вибору поміж закріпленням стосунків з Україною або Заходом. Потрете, Україна не готова ставити карту на якийсь один модель політики державної безпеки, якщо він виявиться несприятливим для Заходу. Пасивність Заходу щодо зазіхань Москви на українську територію лише стимулює агресивність російських політиків. Цей факт, у свою чергу, посилює вагання Польщі у стосунку до тіснішої співпраці з Україною. На Україні така реакція витворює почуття загрози, послаблює процес закріплення демократичного ладу.

Заключну частину своєї статті Бжезінські присвятив питанню, що саме повинен зробити Захід, а насамперед ЗСА, для скріплення „стратегічного партнерства“ Польщі і України. По-перше, слід відкрито заповнювати Москву, що, оцінюючи польсько-українське партнерство важливим фактором у новому укладі сил в Європі, воно не є і не буде зрозумілим Заходу проти Росії. Подруге, слід недовіжно показати, що Захід не буде толерувати відновлення російського імперіалізму в Східній Європі. Стійкість Заходу в цьому питанні зробить багато для заспокоєння почуття небезпеки як в Польщі, так і в Україні. Потрете, Захід повинен заповнити Україну, що інтеграція держав Центральної Європи і Європейський союз не ізолюватиме Україну, але сприятиме зростанню її впливу в Європі, а також дозволить залучення і України в дальшому майбутньому. Почетверте, Захід може допомогти зближенню Польщі і України в питаннях безпеки шляхом організації спільного військового вишколу, спільних маневрів разом з відділами військ НАТО тощо. Такі заходи з ініціативи НАТО стануть зокрема важливими, якщо буде прийнята рішення про включення т. зв. Візград-

ської групи (Польща, Македонія, Чехія і Словаччина) у склад НАТО на правах повноправних членів. У відсутності заповнення, що Україна не залишиться ізолюваною від Заходу, зростатиме правдоподібність, що Україна проголосить себе ядерною державою.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

МИКОЛА ЧОРНОМАЗ член УНС Відд. 2-го Т-ва ім. св. Петра і Павла в Мт. Кармел, Па. помер 8-го червня 1993 року. Нар. 9-го жовтня 1919 року в Санбурі, Па. Членом УНС став 1938 року. Залишив у смутку дочок Віру, Ірену, Джін і Олігу; брата Петра, сестру Марію, п'ять внуків і шість правнуків. Похорон відбувся 10-го червня 1993 року на цвинтарі Преображення в Шамоні, Па. Вічна Йому Пам'ять!

Моніка Писарчик, секр.

ЧАРЛЕС ВАСИЛЬ ДОБІШ член УНС Відд. 120-го Т-ва ім. св. Миколая в Алікаппа, Па. помер 29-го червня 1993 року на 73-му році життя. Нар. 1919 року в Алікаппа, Па. Членом УНС став 1941 р. Залишив у смутку дружину Маргарету, сина Чарльса, дві дочки Джейн і Шеріл і 5 внуків: Чарльс III, Тому, Грігорію, Тимотеєм і Патріком. Похорон відбувся 2-го липня 1993 року на цвинтарі Мт. Олівет в Говел Тавніши, Па. Вічна Йому Пам'ять!

Елі Матіаш, секр.

МАРІЯ КАВЕЦЬКА член УНС Відд. 94-го Т-ва ім. Маркіана Шашкевича в Гемтрем, Миш. померла 28-го червня 1993 року на 70-му році життя. Нар. 1922 року в Україні. Членом УНС стала 1949 року. Залишила у смутку мужа Миколу, дочок — Анну Марію Куцко, Христини Пшеничну, Діану Мордованець і внуків. Похорон відбувся 1-го липня 1993 року на цвинтарі Воскресіння. Вічна Їй Пам'ять!

Олена Татарська, секр.

АННА ГЕРБСТ член УНС Відд. 63-го Т-ва „Січ“ у Форд Сіті, Па. померла 2-го червня 1993 року на 88-му році життя. Нар. 28-го грудня 1904 року у Форд Сіті, Па. Членом УНС стала 1923 року. Залишила у смутку Олену Турковську і Михайла Гербста. Похорон відбувся 7-го червня 1993 року на цвинтарі Святої Тройи в Форд Сіті, Па. Вічна Їй Пам'ять!

Михайло Турко, секр.

ТЕКЛЯ ПАШТЕНКО член УНС Відд. 422-го Т-ва ім. С. Петлюри в Філадельфія, Па. померла 25-го червня 1993 року на 91-му році життя. Нар. 1903 року в Україні. Членом УНС стала 1982 року. Залишила у смутку трьох дочок: Тетяну, Надію, Раїсу з родинами, сина Григорія з родиною, 8 внуків і 17 правнуків в ЗСА і в Бразилії, також велику родину в Україні. Похорон відбувся 29-го червня 1993 року на цвинтарі св. Андрія в Бавнд Бруку, Н.Дж. Вічна Їй Пам'ять!

Василь Євтушенко, секр.

Володимир Барагура МЕЧ І КНИГА Історичні оповідання для молоді. Ілюстрації П. Андрусєва і М. Михалевича. Ціна 7.00 дол. з портом. Мешканці стеату Нью Джерсі зобов'язані доплатити 6% ставкового податку.

SVOBODA BOOK STORE 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

• SERVICE •

Українська фірма „КАРПАТІ“ займається: ремонтами і переобладнанням і підвальних приміщень (basmt). Plumbing, Bathrooms, Tiles, Electric, Carpentry, Welding, Roofing, Brick Pointing, Painting and Decorating. Fully Insured. Tel.: (718) 507-8738

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada. For information send a self-addressed stamped envelope to: Single Ukrainians P.O. Box 24733 Phila., Pa. 19111

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР ДАРУНКІВ — кераміка, різьба, вишивки, карточки.

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada. For information send a self-addressed stamped envelope to: Single Ukrainians P.O. Box 24733 Phila., Pa. 19111

Бжезінські закінчує свою статтю аналізом ствердженням, що стосунки Польщі і України відіграватимуть ключову роль у політичній структурі Європи. Захід не може позбутися собі недоцінювати ваги успіхів чи невдач цього „стратегічного партнерства“.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

МИХАЙЛО КРУК член УНС Відд. 367-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Рочестері, Н.Й. помер 11-го лютого 1993 року на 74-му році життя. Нар. 21-го листопада 1918 року в Ютії, Н.Й. Членом УНС став 1938 року. Залишив у смутку дружину Катерину. Похорон відбувся 12-го лютого 1993 року в крематорії. Похорона відправа відбулася 21-го лютого 1993 року в укр. кат. церкві св. Йосафата в Рочестері, Н.Й. Вічна Йому Пам'ять!

Микола Федорків, секр.

МИКОЛА „ФАРІНА“ член УНС Відд. 127-го Т-ва ім. св. Миколая в Баффало, Н.Й. помер 9-го травня 1993 року. Нар. 4-го січня 1915 року в селі Доброголюб, Україна. Членом УНС став 1950 року. Залишив у смутку сина Михайла, дочку Марію з мужем Джаном Робілотто; внуків: Каті, Тому і Ребекку також сестру Теодозію Клепаць в Україні. Похорон відбувся 13-го травня 1993 року на цвинтарі св. Матей в Баффало, Н.Й. Вічна Йому Пам'ять!

Котлін М. Ленд, секр.

ВАСИЛЬ ОЛЕКСЮК член УНС Відд. 55-го Т-ва ім. св. Миколая в Балтімор, Мд. помер 9-го червня 1993 року на 72-му році життя. Нар. 6-го вересня 1920 року в Україні. Членом УНС став 1980 року. Залишив у смутку дружину Анастасію; дітей: Богдана, Михайла, Анну, Марію і Параскевію. Похорон відбувся 30-го червня 1993 року на укр. кат. цвинтарі св. Михайла в Балтіморі, Мд. Вічна Йому Пам'ять!

Маріяна Цідин, секр.

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО — директор

Родина ДМИТРИЙ

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

• FUNERAL DIRECTORS •

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуґа ШЦІРА І ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами

на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних

Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(201) 375-5555

Від 1928

SENKO FUNERAL HOMES

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

СЕНКА

Єдине в Нью-Йорку похоронне за-

ведення, власником і управителем

якого є українська родина.

• традиційні українські послуги,

що проводяться особисто.

• Організація похорон у Брукліні,

Бронксі, Нью-Йорку, Каліфорнії,

Поні Аленді тощо.

• На всіх цвинтарях, включно з

цвинтарем св. Духа і св. Анни.

• Організуємо міжнародні перевезення.

• Замовляємо погладження похоронів.

HEMPSTEAD FUNERAL HOME

89 Peninsula Blvd

Hempstead, N.Y. 11550

516-481-7460

SENKO FUNERAL HOME

83-15 Parsons Blvd.

Jamaica, N.Y. 11432

1-718-557-1793

SENKO FUNERAL HOME

213-215 Bedford Avenue

Brooklyn, N.Y. 11211

1-718-388-4416

24 ГОДИНИ НА ДОБУ, 7 ДНІВ НА ТИЖДЕНЬ

Різдво не за горами! То ж принесемо святкову радість до своїх рідних. Подаруймо їм гостинці з американськими харчами!

A	C	M	N
Муха 25 Lb	Муха 50 Lb	М'ясо свинячоче 7.5 Lb	М'ясо свинячоче 4 Lb
Цукор 20 Lb	Цукор 50 Lb	Сардинки 3 Lb	Сардинки 3 Lb
Рис 20 Lb	Рис 20 Lb	Шонка 3 Lb	Сухе молоко 2 Lb
Макарони 5 Lb	Макарони 5 Lb	Воловина 3 Lb	Олія 1 Gal.
Сіль 2 Lb	Шонка 3 Lb	Парикси 1 Lb	Шинка 3 Lb
Заг. вага 75 Lb	М'ясо свинячоче 5 x 12 Oz	Салам 3 Lb	Макарони 6 Lb
\$98.00	Воловина 5 x 12 Oz	Курячі тушки 24 pcs	Рис 20 Lb
	Кава 8 Oz	Муштарда 1.5 lb	Заг. вага 53 Lb
	Чай 100 pcs	Заг. вага 32 Lb	\$95.00
	Заг. вага 147 Lb		
	\$175.00		
10% оупу	G	D	B
для волюнтерів	Манка /Фарина/ 100 Lb	М'ясо свинячоче 12 Oz	Тістечка 3 Lb
картки	Гречка 50 Lb	Сардинки 1 Lb	Горіхоче масло 2.5 Lb
"ОКСАНИ"	Рис 20 Lb	Шонка 1 Lb	Шоколад-сироп 1.5 Lb
	Цукор 20 Lb	Воловина 12 Oz	Цукор-пудра 2 Lb
	Муха 25 Lb	Горіх в маринаді 1 Lb	Суха сметана 2 Lb
	Олія 1 Gal.	Салам 1 Lb	Рудинки 2 Lb
	М'яси вироби 7.5 Lb	Рис 3 Lb	Чай 1.5 Lb
	Маргарин 5 Lb	Макарони 5 Lb	Кава 2.5 Lb
	Кава 08 Oz	Олія 1 Qt.	Какао 1 Lb
	Чай 08 Oz	Сухе молоко 2 Lb	Сушені сливки 1 Lb
	Заг. вага 110 Lb	Кава 08 Oz	Жувачки 1 Lb
\$215.00	Заг. вага 250 Lb	Какао 08 Oz	Заг. вага 24 Lb
	\$255.00	Чай 10 Oz	
		Заг. вага 24 Lb	\$72.00
R	K	O	
Муха 25 Lb	Гречка 25 Lb	Гречка 10 Lb	
Цукор 25 Lb	Манка 25 Lb	Манка 10 Lb	
Олія 1 Qt	Рис 5 Lb	Висюнка 10 Lb	
Шинка 7 Lb	Макарони 5 Lb	Макарони 5 Lb	
Воловина 4 Lb	Олія 1 Gal.	Шинка 3 Lb	
Маргарин 5 Lb	Шонка 4 Lb	Кава 08 Oz	
Макарони 6 Lb	Кава 08 Oz	Цукорки 2 Lb	
Чай 08 Oz	Цукорки 2 Lb	Заг. вага 80 Lb	
Какао 08 Oz	Заг. вага 80 Lb		
Шоколад 5 pcs			
Заг. вага 92 Lb			
\$149.00	\$135.00	\$87.00	

OKSANA INTERNATIONAL TRADE, Inc.
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036
Працюємо: Mon. - Fri. 9 to 6 Pm, Sat. 10 to 3 Pm

1994
ЗУСТРІЧАЙТЕ НОВИЙ РІК НА СОЮЗІВЦІ!

ВСІ КІМНАТИ НА СОЮЗІВЦІ ПРОДАНІ!
Союзівка ще бере замовлення на саме святкування.
Замовляйте сьогодні!
Готелі біля Союзівки мають приміщення.
Інформацію можете одержати на Союзівці.

П'ятниця, 31-го грудня
Орестра „Водограй“ Вечірній одяг
САМЕ СВЯТКУВАННЯ: попереднє замовлення з завчасною заплатою.
П'ятниця: коктейль (6-7:30 веч.), вечір і забава, шампанське цілу ніч! \$50.00*
*Ціна від особи включає податок і наливне.
На коктейль, вечерю і забаву просимо вислати оплату \$50.00 повністю.

Субота, 1-го січня
9-та веч. — ЗАБАВА при звуках оркестри „ФАТА МОРГАНА“
\$10.00 при дверях. Гості Союзівки — безплатно

ЗАМОВЛЕННЯ НА НОВИЙ РІК
Ukrainian National Association — Soyuzivka
Foordmore Road — Box 529 — Kerhonkson, N.Y. 12446
Phone: (914) 626-5641 — FAX: (914) 626-4538

Чи ви знаєте, що УНСоюз уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позички (мортґеджі) на купно власного дому
- На 1 до 3 родинні дома, де живе власник
- По доступних відсотках

Або, може ви думаєте переконувати існуючу позичку:
Щоб довідатися більше про наші гіпотечні позички просимо вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862
(поза Н.Дж.)

Маємо на складі